

3.00 crédits	0 h + 30.0 h	Q1
--------------	--------------	----

Enseignants	Caron Nathalie ;Jandrain Tiffany (supplée Caron Nathalie) ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manier correctement le français ;</li> <li>• Avoir une bonne compréhension (niveau C2) de l'anglais</li> </ul>
Thèmes abordés	Sujets de société et d'actualité.
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p><b>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 2.1, 2.3, 3.3, 6.4</p> <p>Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>- mobiliser les méthodes d'analyse, les outils de compréhension et faire preuve d'un esprit de synthèse pour décoder rapidement le contenu d'un texte rédigé en anglais et le restituer avec aisance en français ;</li> <li>- mobiliser dans sa pratique les techniques de transposition théoriquement fondées jusqu'à l'automatisation de ces dernières.</li> <li>- détecter les composantes socio-culturelles sous-jacentes au texte et les transposer de la manière la plus appropriée en français ;</li> <li>- faire preuve de flexibilité et de vivacité d'esprit pour s'adapter à des situations de communication nouvelles et immédiates.</li> </ol>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	L'UE fera l'objet d'une évaluation qui consistera en un examen oral de traduction à vue, à réaliser, en individuel, selon les méthodes enseignées et sans outils, lors de la session de janvier. Ce type d'évaluation sera d'application lors de la session d'août/septembre.
Méthodes d'enseignement	Cours magistraux réflexifs sur l'exercice traductif compris dans son ensemble et séances d'exercices de traduction à vue à réaliser selon les consignes données aux cours par l'enseignante (en individuel, en binôme, etc.). Au début du quadrimestre, les étudiants seront mis en situation pour pouvoir aborder le test d'aptitude à l'interprétation.
Contenu	Traduction à vue de textes de différents genres (non spécialisés) portant sur diverses thématiques d'actualité et provenant de différentes ressources ( <i>The Guardian, The Economist, etc.</i> ).
Ressources en ligne	Disponibles sur la plateforme Moodle
Bibliographie	Disponible sur la plateforme Moodle.
Faculté ou entité en charge:	LSTI

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	3		